

inscripciones de la persecucion de san Hermenegildo, y la de la consagracion de la iglesia de Toledo: lo 6.º por las monedas de aquellos tiempos, lápidas, epitafios, etc.: lo 7.º por el famoso *Forus Judicum* (\*\*). Pues las actas, escritos y documentos, deduce de aquí el perito y escondido autor de la carta, están en latin, sin mezcla alguna de otra lengua: san Isidoro no hubiera celebrado á los godos en latin, si les fuera desconocido, porque no hubiera llenado su intento; y su obra de los *Orígenes* seria la mas inútil y pedantesca si tratase de los *orígenes* de una lengua que la nacion habia olvidado. Pues ¿cómo dirigir al Rey un libro en latin, quando éste no lo sabia? Y ¿habian de predicar san Ildefonso y san Isidoro, san Leandro y Maso-  
na; hacer profesiones de fé Recaredo, y hacerse finalmente inscripciones en lengua que no era la usual? ¿Se pondrian en la misma epitafios sobre los sepulcros, se acuñarian monedas, se ordenarian leyes; todo esto en latin, *sin mezcla ninguna de otra lengua*, sin ninguna alteracion de lo substancial, á no ser ella la lengua corriente en Castilla?"

(\*\*) En todas partes hemos leído *Forus Judicum*; y no sé yo que imprenta ha tenido facultad de mudarle el género como lo vemos en la Minerva (1).

(1) Nota del Editor. *Lo mismo podemos nosotros preguntar al autor de esta carta. ¿Qué copista ha tenido licencia de escribir constantemente en ella Forus Judicum? como advertidamente hemos impreso segun el texto; dexando estas y otras faltas para que sirvan de satisfaccion al verdadero D. Antonio.*

Es evidente que todos estos monumentos están en latin ; pero ¿ y qué prueban ? eso mismo ; que están en latin , y que cada uno de los escritores , extensores , ó redactores de ellos , lo escribía bien ó mal , segun que Dios le daba á entender. Mas que fuese popular la lengua latina , seria menester probarlo ; porque por esta cuenta la lengua latina es y fué corriente y popular en España , y será probablemente inamisible y eterna , pues que todos los concilios desde el de Elvira , que se celebró en el siglo del Cónsul Trifonio , hasta el último de nuestros dias , sus actas y decretos fueron extendidos en latin , y en latin los poseemos nosotros. ¿ Hay menos fuerza ó menos legitimidad en mi consecuencia , que en la del fingido autor de la carta ? Pero para hacer mas sensible lo que prueban los siete números alegados , baxo los quales está contenida toda la fuerza de la opinion contraria á la de Munarriz , voy á hacer un razonamiento semejante al de nuestro hombre ; y si mis ilaciones no parecieren buenas , tendré paciencia , que no siempre el hombre sale con lo que intenta , y entonces creeré que es malísimo agüero para el autor susodicho , pues que van por el mismo estilo , y con la misma consecuencia : le arguiré con las mismas palabras con que pretende confundir á mi amigo.

Por Dios , señor Revisor , que no se olviden las pruebas que acabo de compendiar , y que vuelva vmd. á leer la fingida carta , y se verá como cumplo con lo que ofrezco ; porque si esto se echa en olvido , decayó mi arenga para

siempre jamas , mi carta tendrá la duracion de la pólvora encendida , y solo su humareda podrá acordar de otra que espiró con el mismo desmán.

“Creo que vmd. habrá oído hablar de Pedro de Osma , de Juan Hus , de Gerónimo de Praga , del concilio de Trento , de las cartas de Carlos V. á Clemente VII. , de los dos últimos concilios Toledanos , de los de Salamanca , Zaragoza y Valencia ; pues las actas , decretos y documentos de ellos que comprueban las causas por que se juntaron ; las cartas tambien estan en latin. No me atreveré á decir *sin mezcla ninguna de otra lengua* ; porque eso ya ve vmd. que seria largo de contar. ¿Y será posible que los Reyes de Castilla , que Carlos V. , que los pueblos por cuya fe y costumbres se trabajaba , y quantos adhirieron á la fe de sus cánones , pudiesen en latin cosas de tanta consecuencia , *si esta lengua no fuera entendida por ellos?*” El autor de la carta debe decir que ninguno de estos la ignoraron , ni los Reyes , ni los Obispos , ni los pueblos , porque si no sus *robustas pruebas* carecen de consecuencia contra Munarriz. Dirá que se juntaron en Basilea y en Trento gentes de muchas lenguas , y hubo necesidad de una lengua comun ; ve aquí porque tambien la hubo en Toledo. Unos hablaban godo , otros latin , otros silingo , otros alano y suevo , otros diferentes lenguas del país ; los traspirineos tenian la suya : está indicada la necesidad de una lengua mas extendida. Esto en quanto á concilios para muchas naciones. Pero , y de los últimos concilios de Toledo y Zaragoza ¿qué se podrá responder?

¿Seria posible que los VV. Obispos y PP. que los celebraron habian de ratificar como ratificaron, y recibir como recibieron la *creencia* de Trento en *latin*, si no hubieran sabido que protextaron aquellos lo que entendian y creian, conforme lo declararon? Es muy creible que supiesen algo de *latin*; y tal hubo de ellos que le habló en *escritura* mejor que ningun *godo*. Pero, y los pueblos á quienes corresponde la *creencia* ¿lo sabian? Yo digo que no; el autor de la carta siguiendo sus principios no podrá menos de decir que sí.

Se mandó en el tercer concilio Toledano, dice el autor de la carta, "que en la *misa* se dixese siempre el *credo* en *latin*." ¡Ola! ¿luego habia alguna otra lengua en que podia decirse, ó en que se temia que se pudiese decir? ¿Qué lengua seria esta del *temor*? ¿Seria por ventura el símbolo de los *godos* en lengua *goda*, comprensivo de la *fórmula arriana*, que debió regalarles *Ulfilas*? Porque el escondido autor de la carta se deguella con sus mismas armas quando dice: "¿será posible que en seguida se decretase que en la *misa* se dixese siempre el *credo* en *latin* para confirmacion cotidiana en la fe, si no hubieran sabido que aquella lengua era entendida por todos?" ¿No ve vmd., señor Revisor, qué fuerza tiene esta reflexion contra *Munarriz*? la misma y la mismísima consecuencia que tendria esta. ¿Será posible que la *misa* hoy dia, toda la *liturgia* y el *credo* tambien se digan en *latin* para confirmacion cotidiana en la fe, para los mismos efectos que en los tiempos de *Recaredo*, si no su-

¿píera la iglesia que esta lengua es entendida por todos? ¿Será posible que esta misma iglesia, tratando de convencer y persuadir no solo á los arrianos, como lo hizo san Leandro, sino á todo género de gentes, tenga en latin los monumentos de este convencimiento y de esta persuasión; en una lengua que pocos entienden, y que no es comun de ningun pueblo, á excepcion de la gerigonza polaca? ¿Será posible que las monjas de todo el occidente, y de toda la iglesia latina canten las divinas alabanzas, y rezen el oficio en latin, si esta lengua no es entendida por ellas? No hay medio; ó todas las gentes, y las monjas tambien, saben la lengua latina, ó no la saben; si no la ignoran, entonces mis reflexiones de nada valen, y las del fingido autor concluyen directamente lo que intenta; pero si es que la ignoran, como es de temer, se saca por muy legítima consecuencia de la recitacion del símbolo en latin, y de la liturgia latina en tiempos de los godos, el que esta lengua les era tan usual y corriente como lo es ahora á sus descendientes: á los actuales españoles.

Ciertamente que viene á tiempo el que prosiga nuestro autor como admirándose. "Su libro *de Rerum natura* (San Isidoro) como pudo dirigirlo al Rey Sisebuto, estando en latin, si á aquel Rey no le era familiar esta lengua." ¿Pues qué, Recaredo, Sisebuto, todos los Reyes godos, y los que no lo son, no pudieron entender la lengua latina sin que les fuese familiar y nativa? Y si no la entendieron, desterrarían por eso, encarcelarían, ó cortarían la mano á los que les

dirigiesen sus obras en latin? ¿Era esta lengua familiar á Don Fernando III., Rey de Castilla y Leon? Por la cuenta del autor de la carta debió de serlo; pues que el Arzobispo Don Rodrigo le dirigió en latin una historia, en la qual historia le habla de los altos hechos de sus antecesores, y de los suyos; porque de otra manera *no hubiera llenado su intento* si estuviera en un *idioma desconocido de su Rey* y de sus compatriotas. Y viniendo á tiempos mas inmediatos, ¿cómo Antonio de Nebrija, Cronista de los Reyes católicos, escribió la historia de ellos en latin, siendo ciertísimo que no lo supo el Rey Don Fernando? ¿Cómo se escribieron, se escriben y se escribirán tantos libros latinos, y aun gramáticas, para aprender y enseñar el idioma de *Escipion y Augusto*? ¿Y qué? me responderá; *no llenaron su intento: debieron escribirse en un idioma conocido por todos.* El autor de la carta les impone esta obligacion; pero acaso ¿trataba él de “si la tuvieron ó no, de si debieron ó no cumplirla: si llenaron ó no llenaron su intento: de si *tendrian* facilidad ó no la *tendrian* de ser entendidos;” ó por ventura ¿era de su obligacion el probar “que el uso de la lengua latina no dexó de ser comun en España?”

“San Isidoro escribió su tratado de los Orígenes; y esta obra seria (dice el autor) la mas inútil y pedantesca si tratase de los orígenes de una lengua desconocida y olvidada por la nacion.” Pues ea bien, quantas obras se han escrito en Europa á cerca de los orígenes de la lengua latina, de su pureza, de su decaimiento,

de su corrupcion incontextable con la dominacion septentrional en las provincias del imperio romano, y de su no uso comun y familiar, ó prueban que es una lengua no desconocida, y no olvidada todavía por la nacion, y por las naciones de Europa, ó que las tales obras son las mas inútiles y pedantescas. Muchas de estas obras alcanzaron para sus autores, y justamente, la mayor reputacion, prueba la mas clara de qual era la lengua vulgar y dominante, v. gr. de Roma en tiempo de Horacio Tursellini, y de Alemania en el de Vosio... ¿No ve vmd., señor Revisor, que lástima de pruebas, que incoherencia de hechos, y que baturrillo de consecuencias? No señor, no las quiero prohiar por mias, aunque me valieran una buena renta. Pues ya se enmienda. "Exísten las obras de san Ildefonso y sus sermones en latin." Tambien exísten en latin los de san Vicente Ferrer, los de Fr. Luis de Granada, y de otros muchos. Y san Vicente Ferrer, Fr. Luis de Granada y otros muchos ¿predicarían en una lengua desconocida á su auditorio? No señor, ni san Ildefonso tampoco: ni se sigue de aquí ilacion ninguna en favor del fingido autor. No se trata de la exístencia en latin, sino de la predicacion en latin. Se predica en el language del auditorio; se escribe para la posteridad, para los ausentes, para extender por la tierra los conocimientos útiles y religiosos. San Ildefonso predicando era deudor á su pueblo, á su provincia: escribiendo lo era á las restantes de la monarquía goda, y á toda la iglesia católica, que hablaban diferentes lenguas; ¿pues qué otra habia

de escoger para estos fines que la lengua latina, la lengua de los sabios, y el único canal para derramar la luz de la verdad por todas partes?

Muy bien se sabe que en casi toda la Africa proconsular, á excepcion de las personas nobles, ricas é instruidas, hablaban la lengua de sus mayores: en Hipona, puerto de mar, se conservaba en tiempo de san Agustin la *lengua púnica*; pues ello es que los concilios, sus actas y decretos, los escritos de todos los Obispos de la iglesia de Africa están en latin, y en latin tambien los sermones de muchos PP.; y no es probable que los predicasen en una lengua desconocida á su auditorio; ni que la lengua de san Agustin, ni la de sus paisanos fuese la latina, puesto que harto trabajo le costó á aquel santo Doctor el aprenderla.

Las inscripciones que cita son pruebas del mismo jaez que las antecedentes. ¿Quién no sabe que los acontecimientos eclesiásticos se han consagrado en todos tiempos casi hasta ahora exclusivamente en idioma latino; y que por consiguiente el argumento sacado de las inscripciones en favor del dominio de esta lengua es del todo nulo? Inscripciones latinas se hallan en varias provincias que conservaron y conservan todavía su primitivo language, el qual ha prevalecido contra el poder y la influencia de sus distintos señores (18).

(18) En lo interior de la Vizcaya habia esta inscripcion latina, y en letras latinas. *Vecunienses. hoc. munierunt.*

Los caracteres de la inscripcion que se cita perteneciente á la consagracion de esta santa Iglesia, son enteramente romanos. Leovigildo fué el que aseguró el imperio gótico en España; Recaredo el que unió los ánimos de todos, y desde esta reunion felicísima empezaron á mirarse los godos y los naturales con aquella predileccion que constituyen un mismo pueblo. Con que ni el latin de la inscripcion prueba nada por la costumbre que habia, hubo y habrá de hacer las inscripciones en latin, ni prueban nada los caracteres con que está escrita; porque se sabe que despues se adoptaron los de los conquistadores, como se dixo arriba, si bien el mismo Florez dice expresamente que son góticos (19); pero ellos lo niegan.

La existencia y acotacion de las monedas subministra una prueba igual á la de las inscripciones. No niego el hecho; pero Alcocer trae una que contiene una palabra ni latina ni castellana (20). Acuñaron los godos ciertamente poniendo la inscripcion en latin; ó por mejor decir, las provincias que desde antiguamente gozaban del privilegio de acuñar moneda siguieron la costumbre, mudando solo el nombre de sus señores.

La lengua latina es casi la lengua *monetaria* de Europa: apenas ha habido época en que no lo haya sido. ¿De que vale pues presentarnos monedas para verificar el *language usual y domi-*

(19) Tom. 5. pag. 214.

(20) Alcocer. leg. ult. tit. ult. lib.7.

nante de qualesquiera naciones europeas? Unicamente se probará con esto que la lengua latina es la usual y dominante tanto en los *luis* como en las onzas de oro. Esta es la consecuencia directa que se deduce del language de las inscripciones: qualquiera otra en el asunto de que se trata es de un éxito muy infeliz; y acaso algun dia haré yo ver que, atendidas las razones que omito por no ser molesto, puede adelantarse un poco mas el sistema de Munarriz; pues este escritor se halló en las circunstancias de "contentarnos con conjeturas; y la antigüedad de las cosas, y el descuido de aquellos tiempos no da lugar á mayor claridad (21)." Fué lícito á Mariana conjeturar; y lo es, aunque lo hace muy mal, al escondido y perito autor de la carta (porque nada vale que él no lo diga, si toda su obra es una descuadernada conjetura): ¿y no habrá tenido Munarriz licencia para ello?..

Puesto que esta cuestion está reducida á hechos, como dice el impugnador de mi amigo; y puesto que he hecho constar con hechos que se habló godo por los godos de España, aunque él mismo lo creía imposible; creo yo tambien por mi parte que seria machaquería en mí detenerme á vindicar á mi amigo de los sofismas con que trata de hacer despreciables sus conjeturas. Hágalo él si quisiere; que con fuerzas le considero para hacer frente con razones muy filosóficas á las mal digeridas, pero bien ribe-

(21) Mariana, lib. 5. cap. 1.

teadas de desvergüenzas , del pizmiento de mi tocayo supositicio.

Resta, señor Revisor , que declarada por mí la impostura , y evidenciada en lo principal la ligereza del impugnador de mi amigo , vmd. como imparcial se sirva insertar en su periódico el presente testimonio de habersele engañado, y al público de una manera , que aunque ahora no , puede tener en lo sucesivo sus inconvenientes. A nadie se le debe atribuir lo que no ha hecho , ni le ha venido por el pensamiento. Aunque la expresada carta fuera buena , y aun excelente , no tendria la vanidad de honrarme con lo que me es ageno ; y quando el achacárseme pudiera dar lugar á que se sospechara de la sinceridad de mi amistad con Munarriz, debo decir á voz en grito que no soy capaz de vender á mi amigo á ningun precio. Vmd. que involuntariamente ha contribuido á que se publique una ruindad , debe ser el primero que me ayude á desvanecer sus efectos , publicando esta , tal qual es , inmediatamente.

Dios guarde á vmd. muchos años. Toledo 12 de Diciembre de 1805.

*Antonio Gomez.*

LEGALIZACION. Los Escribanos por el Rey nuestro Señor públicos del Número de esta Imperial Ciudad de Toledo y su jurisdiccion certificamos y damos fe que la firma que se lee y halla estampada en la anterior Carta , y dice Don Antonio Gomez, con la rúbrica , es del puño y letra del mismo Don Antonio Gomez , Presbítero y Racionero en esta

*Santa Iglesia Primada, y la que acostumbra poner en todos sus escritos, sin que se conozca en esta Ciudad, entre sus vecinos distinguidos, otro de este Nombre: en cuyo testimonio ponemos el presente que signamos y firmamos en Toledo á once de Diciembre de mil ochocientos y cinco. = Felipe Sanchez. = Toribio Felipe Crespo de la Serna. = Atanasio García.*



# INDICE

DE LOS ARTICULOS CONTENIDOS EN ESTE TOMO.

<b>I</b> NTRODUCCION.	pág. 3 y sig.
POESÍA. — INVECTIVA. <i>La inspiracion diabolica.</i>	15.
ASTRONOMÍA. <i>Observacion del eclipse de la estrella de Antares, hecha el 21 de Marzo por Don Juan de Tiscar.</i>	24.
<i>Minerva en la Feria.</i>	28.
LITERATURA. <i>Sobre si la lengoa castellana es de origen godo ó latino.</i>	36.
<i>Crítica de la edicion de los discursos morales de Herrera.</i>	47.
ANTIGUEDADES. <i>Manuscritos descubiertos en el Herculano.</i>	53.
<i>Cálculo del numerario que puede haber en Europa.</i>	54.
<i>Crítica del Emprendedor.</i>	57.
<i>Crítica del Compendio de la Historia de España del P. Duchesne, traduccion del P. Isla.</i>	68.
<i>Sobre la lengua bascongada.</i>	71.
<i>Noticia de un naufragio de los mas horrosos por sus circunstancias.</i>	93.
<i>Noticias sobre el Imperio Ruso.</i>	99.
ANECDOTAS INGLESAS. <i>Suicidio. 103. Infidelidad conyugal. id. Pugilato.</i>	104.
MISCELANEA. <i>El Cementerio de la Aldea.</i>	
<i>Elegía de Gray traducida libremente del inglés.</i>	105.

## INDICE.

<i>Artemisa. — Cuento.</i>	111.
<i>Noticia histórica de las principales Batallas Navales entre las Esquadras Francesa y Española contra la Inglesa. 113. Batalla de la Esclusa. 114. Victoria del General Bocanegra. 116. Del Almirante Továr. id. La esquadra invencible. 117. Drake. 119. Don Alonso de Bazán. 120. Avellaneda. = Essex en Cádiz. 121. Combate de Dieppe. 123. Batalla de la Hogue. 124. Combate de Vigo. 126. Roock. 127. Combate de Málaga. 128. Combate de Siracusa. 129. Vernon. 131. Batalla de Tolon. 132. Batalla de Finisterre. id. Desgracia de Bings. 134. Combate de Ouesant. 135. Expedicion contra Inglaterra. 136. Combate con Lángara. 137. Batalla de Aboukir. 142. Batalla de las Esquadras combinadas Española y Francesa con la Inglesa en 21 y 22 de Octubre de este año.</i>	148.
<i>TEATRO ESPAÑOL. — COLISEO DE LA CRUZ. Las Minas de Polonia.</i>	154.
<i>SÁTIRA. — POESÍA. Contra las costumbres corrompidas de algunos nobles.</i>	155.
<i>Aviso á los habladores sacado de un tratado de Plutarco sobre el mismo asunto.</i>	164.
<i>Semejanza extraordinaria.</i>	172.
<i>POESÍA. — ODA. A los impíos.</i>	174.
<i>Alina, Reyna de Golconda. — Cuento.</i>	177.
<i>POESÍA. Oda sobre el Combate Naval de 21 de Octubre de este año.</i>	190.
<i>CRÍTICA. — POESÍA. El Combate Naval de 21 de Octubre. Por D. José Mor y Fuentes.</i>	193.

## INDICE.

<i>Anecdotas.</i>	196.
CRÍTICA. — POESÍA. <i>La Sombra de Nelson.</i>	
<i>Por Inarco Celenio. P. A.</i>	201.
<i>El Anteojo y la Trompetilla, ó el daño está en</i>	
<i>no entenderse. — Cuento.</i>	204.
<i>Anecdota.</i>	211.
LETRILLA. — POESÍA. <i>La mudanza.</i>	212.
<i>Anacreonticas.</i>	214.
POESÍA. <i>La Sombra de Nelson de Inarco Cele-</i>	
<i>nio. P. A. traducida en tonto para los que</i>	
<i>no saben otra lengua que esta.</i>	217.
<i>Sobre el origen de la lengua castellana. Context-</i>	
<i>tacion á la carta inserta en los Números V.</i>	
<i>y VI.</i>	221.

BIBLIOTECA MUNICIPAL